

Carta Martorilor. Rezumat

O Cartă pentru martorii la crime



Pentru a înțelege drepturile care vă revin, normele serviciilor și sprijinul de care puteți beneficia

Carta martorilor. Rezumat

1. Carta Martorilor stabilește serviciile care trebuie furnizate martorilor infracțiunilor, printr-o serie de furnizori de servicii de justiție penală din Irlanda de Nord, precum și drepturile aplicabile. Dacă ați asistat la o infracțiune (sau comportament care constituie o infracțiune) **aveți dreptul** la anumite informații și servicii din partea furnizorilor de servicii în sistemul de justiție penală. Acest lucru poate include Serviciul de Poliție al Irlandei de Nord, Serviciul Public de Urmărire Penală, Serviciul Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord, furnizorii de servicii care oferă sprijin victimelor infracțiunilor (Sprijin pentru Victime NI - Victim Support NI - și Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service) și Unitatea de îngrijire a victimelor și martorilor (oferă un punct unic de contact pentru martorii organului de urmărire penală, pe cât posibil, pe toată durata desfășurării procesului de urmărire penală). **De asemenea, Carta stabilește modul în care martorii apărării vor fi tratați de către avocații apărării.**
2. Carta Martorilor este o carte pentru persoanele care au fost martorii unei infracțiuni, atât martori ai organului de urmărire penală cât ai apărării. Dacă sunteți martor al organului de urmărire penală veți depune mărturie pentru organul de urmărire penală, iar martorii apărării vor depune mărturie pentru apărare. Serviciul Public de Urmărire Penală decide acuzarea unei persoane pentru o infracțiune și inițierea procedurilor penale. Rolul apărării este acela de a ajuta o persoană care este posibil să fi încălcat legea.
3. Acest document rezumă drepturile și/sau normele privitoare la martorii apărării sau ai organului de urmărire penală. Nu reprezintă o traducere directă a Cartei.¹ Detaliile complete privind drepturile, normele, modul și condițiile în care acestea vor opera în practică sunt prevăzute în Carta principală. Textul de mai jos prezintă succint principalele elemente ale Cartei Martorilor, mai multe detalii privind drepturile dvs. fiind conținute în Carta propriu-zisă.
4. Carta victimelor este disponibilă la următoarea adresă: www.justice-ni.gov.uk. Informații privind furnizorii de servicii și date de contact ale organizațiilor de sprijin, inclusiv ale serviciilor de sprijinire specializate pot fi găsite în **Anexa C** a Cartei.
5. Carta se adresează și furnizorilor de servicii, care au sarcina de a presta servicii în conformitate cu cele prevăzute în Cartă și de a se asigura că drepturilor dvs. sunt respectate. Carta stabilește de asemenea normele aplicabile reprezentanților legali ai apărării.

0 prezentare generală a drepturilor

6. Ca martor, veți primi servicii conform Cartei Martorilor de la o gamă de furnizori de servicii. Mai jos aveți o listă-rezumat a principalelor aspecte ale martorilor organului de urmărire penală și ai apărării.
7. Oriunde veți depune mărturie aveți următoarele drepturi:
 - **Să fiți recunoscut și tratat** într-o manieră amabilă, demnă, respectuoasă, sensibilă și nediscriminatorie de către furnizorii de servicii și pe durata contactelor cu avocații apărării, în conformitate cu normele Cartei.
 - Furnizorii de servicii sau avocatul apărării vor lua măsurile necesare pentru a vă ajuta să **înțelegeți** ceea ce vă spun și se vor asigura că înțelegeți ceea ce vă spun ei – de exemplu, folosirea unui intermediar autorizat, interpretare și asistență lingvistică din partea cuiva care vă este cunoscut.

¹ Carta Martorilor va fi plasată într-un document support la momentul potrivit, spre deosebire de acest rezumat. Pe de altă parte, prin rezumarea elementelor cheie ale Cartei, sensul anumitor termeni se poate să fi fost modificat în mod neintenționat. În unele cazuri s-ar putea să nu fie posibil ca toate serviciile și normele prevăzute în Cartă să fie furnizate, din cauza constrângerilor operaționale sau practice specifice cazului respectiv, de exemplu, atunci când un caz evoluează extrem de repede.

- Să aveți **acces la traducere și interpretariat gratuit**, dacă este necesar pentru d-voastră și nu vorbiți sau nu înțelegeți limba engleză, atunci când:
 - Raportați poliției că ati fost martorul unei infracțiuni; sau
 - Depuneți mărturie la poliției sau în instanță.
 - Să **primiți informații** referitoare la:
 - Data, ora și locul în care veți depune mărturie; și
 - Să vi se deconteze cheltuielile, dacă vi se cere de către organul de urmărire penală să depuneți mărturie.
 - Să vi se permită să **aduceți** o persoană la alegere care să vă **ofere sprijin** atunci când vă întâlniți cu furnizori de servicii sau cu un avocat al apărării, cu excepția cazului în care acest lucru nu ar fi spre binele dvs. sau dacă ar afecta în mod negativ procedurile penale sau desfășurarea procesului.
 - Să fiți **interogat** de către poliție de cât mai puține ori posibil, dacă le dați o declarație, și să fiți însoțit de cineva la alegere (cu excepția cazului în care acest lucru nu ar fi spre binele dvs. sau dacă ar încetini procedurile penale sau desfășurarea procesului).
 - Să vi se spună dacă va trebui să depuneți **mărturie în instanță** și să fiți informat despre ora și locația pentru aceasta.
 - Să vi se permită să întrebați un furnizor de servicii pentru sprijinirea victimelor (pentru martorii organului de urmărire penală) sau Serviciul Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord dacă puteți vizita Tribunalul ca să vă familiarizați cu clădirea și sala de judecată înainte de a depune mărturie.
 - Să se ia în considerare ce fel de asistență este disponibilă pentru a vă ajuta să depuneți mărturie, ca “măsuri speciale”, acolo unde este posibil și atunci când avocații apărării sunt la curent cu nevoile dvs. Deciziile finale cu privire la acest aspect vor fi de competența judecătorului.
 - Să vi se spună de către Serviciul de Urmărire Penală sau de către avocatul apărării, dacă s-au acordat măsuri speciale în vederea asistenței d-voastră pentru mărturia în instanță.
 - Să puteți să vă exprimați îngrijorarea față de un furnizor de servicii, sau față de un avocat al apărării, pentru orice nelămuriri privitoare la modul în care ați fost tratat.
8. Dacă veți depune mărturie ca martor al organului de urmărire penală aveți de asemenea dreptul:
- Să **fiți informat** cu privire la ajutorul și sprijinul disponibile (inclusiv informații referitoare la organizațiile de sprijin specializate).
 - Să aveți **acces la traducere și interpretariat gratuit**, dacă ați solicitat acest lucru și dacă nu vorbiți sau nu înțelegeți limba engleză, atunci când primiți informații referitoare la data, ora și locația pentru a depune mărturie.
 - Să discutați despre nevoile d-voastră cu **ofițerul de caz în Unitatea de Îngrijire a Victimei și a Martorului** și să vi recomande un furnizor de servicii de sprijin, dacă este aplicabil, care vă poate sfătui referitor la servicii (inclusiv servicii specializate)
 - Să fiți **protejat de a intra în contact** cu inculpatul din instanță, atunci când este posibil.
 - Să cereți accesul în clădire folosind o intrare diferită decât cea a inculpatului și să așteptați într-o zonă diferită dacă este posibil.
 - Să aveți de-a face cu persoane **formate în mod corespunzător** pentru a intra în contact cu martorii.

Ghidul drepturilor și normelor cheie

9. Tabelul de mai jos furnizează un ghid rapid referitor la anumite drepturi și norme cheie care trebuie oferite martorilor ca și servicii care sunt disponibile în acest moment.

Drept/Normă/Serviciu	Martorul apărării	Martorul organului de urmărire penală	Martor expert
Recunoscut și tratat într-o manieră amabilă, profesională și nediscriminatorie	✓	✓	✓
Măsuri care să vă ajute să fiți înțeles și să înțelegeți	✓	✓	
Să aduceți o persoană de sprijin, cu excepția cazului în care acest lucru nu ar fi în interesul dumneavoastră sau ar afecta în mod negativ cazul	✓	✓	
Accesul la interpretariat sau traducere pentru a depune mărturie la poliție sau în justiție	✓	✓	
Punctul de contact pentru furnizorul de servicii sau avocatul apărării, după caz	✓	✓	✓
Contactul cu personal format în mod profesional în serviciile pe care le furnizează	✓	✓	✓
Informații privind data, ora și locul pentru depunerea mărturiei	✓	✓	✓
Să vi se spună dacă va trebui să depuneți mărturie la tribunal	✓	✓	✓
Să aveți acces / să fiți trimis la un furnizor de servicii de sprijin		✓	
Punct unic de contact în Unitatea de Îngrijire a Victimei și Martorului		✓	
Necesită o evaluare efectuată de către Unitatea de Îngrijire a Victimei și Martorului		✓	
Ar putea fi tratat ca martor vulnerabil sau intimidat	✓	✓	
Nevoi luate în considerare în ceea ce privește măsurile speciale	✓	✓	
Acces la măsuri speciale, în cazul în care a fost convenit de judecător	✓	✓	
Zonă de așteptare separată și să fiți protejat de contactul cu presupusul infractor în instanță (ori de câte ori este posibil)		✓	
Posibilitatea de a vizita instanța de judecată înaintea procesului	✓	✓	✓
Decontarea cheltuielilor		✓	✓
Să depuneți plângere	✓	✓	✓

Sinteza schematizată a etapelor unui proces penal

1. Denunțarea infracțiunii

Procesul începe în momentul în care cineva care cunoaște faptele denunță infracțiunea poliției. Traseul fiecărui martor este diferit și nevoile dvs. pot fi diferite în diverse etape ale procesului.



2. Servicii de sprijinire

Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală puteți accesa serviciile de sprijinire, inclusiv serviciile specializate. Contactați Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) (028 9024 3133), care vă poate consilia. Mai multe informații sunt disponibile la adresa: www.victimsupportni.co.uk.



3. Anchete desfășurate de poliție

Poliția va investiga infracțiunea și va verifica de ce fel de sprijin aveți nevoie pentru a le spune ce s-a petrecut. S-ar putea să fie nevoie să dați o declarație de martor poliției sau unui avocat al apărării. Este voluntar să dați o declarație, deși este posibil să vi se ceară să depuneți mărturie chiar dacă nu dați o declarație. În cazul în care nu există un suspect sau dacă nu există suficiente probe, investigația poate fi suspendată. În unele cazuri, poliția poate decide să abordeze cazul astfel încât acesta nu va ajunge neapărat în instanță.



4. Va ajunge cazul în instanță?

Dacă poliția trimite un dosar Serviciului Public de Urmărire Penală, procurorul va decide dacă există suficiente probe ca acel caz să ajungă în instanță, respectiv dacă acest lucru este în interesul public. Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală și vi se cere să depuneți mărturie în justiție, Unitatea de Îngrijire a Victimei și Martorului vă va anunța. Dacă sunteți martorul apărării, un reprezentant legal al apărării vă va informa.



5. Pregătirea pentru instanță

Dacă trebuie să depuneți mărturie în instanță este posibil să doriți să vizitați instanța de judecată, pentru a avea o idee mai clară referitor la ce vă puteți aștepta. Dacă sunteți martorul apărării, puteți contacta, fie dvs., fie un avocat al apărării, Serviciul Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord, dacă doriți să vizitați instanța înainte. Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală puteți contacta Serviciul pentru Martori Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI's Witness Service) (pentru adulți peste 18 ani) sau Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service) (dacă aveți sub 18 ani).



6. Procesul și depunerea mărturiei

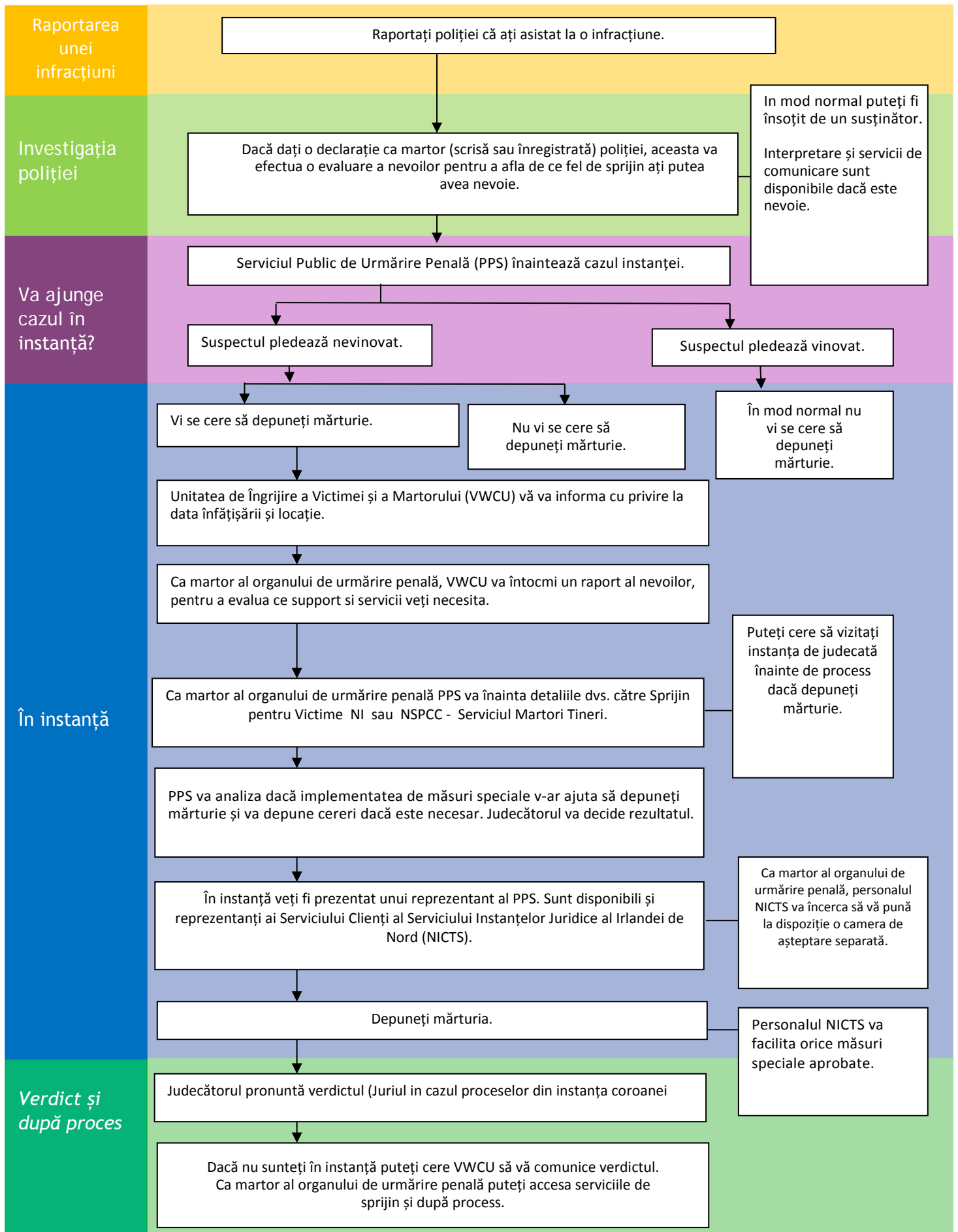
Dacă inculpatul pledează vinovat înainte de începerea procesului, de regulă nu mai este nevoie să depuneți mărturie. Dacă procesul continuă și sunteți martorul organului de urmărire penală, Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor vă va ține la curent cu evenimentele și cu ce trebuie să faceți, și va verifica din nou dacă ați putea avea nevoie de vreun serviciu de sprijin. Dacă sunteți martorul apărării, avocatul apărării vă va ține la curent. Dacă aveți nevoi suplimentare ca martor al organului de urmărire penală sau al apărării, vi se pot pune la dispoziție suplimentar unele măsuri de sprijin (denumite "măsuri speciale") în cazul în care doriți acest lucru și judecătorul este de acord.



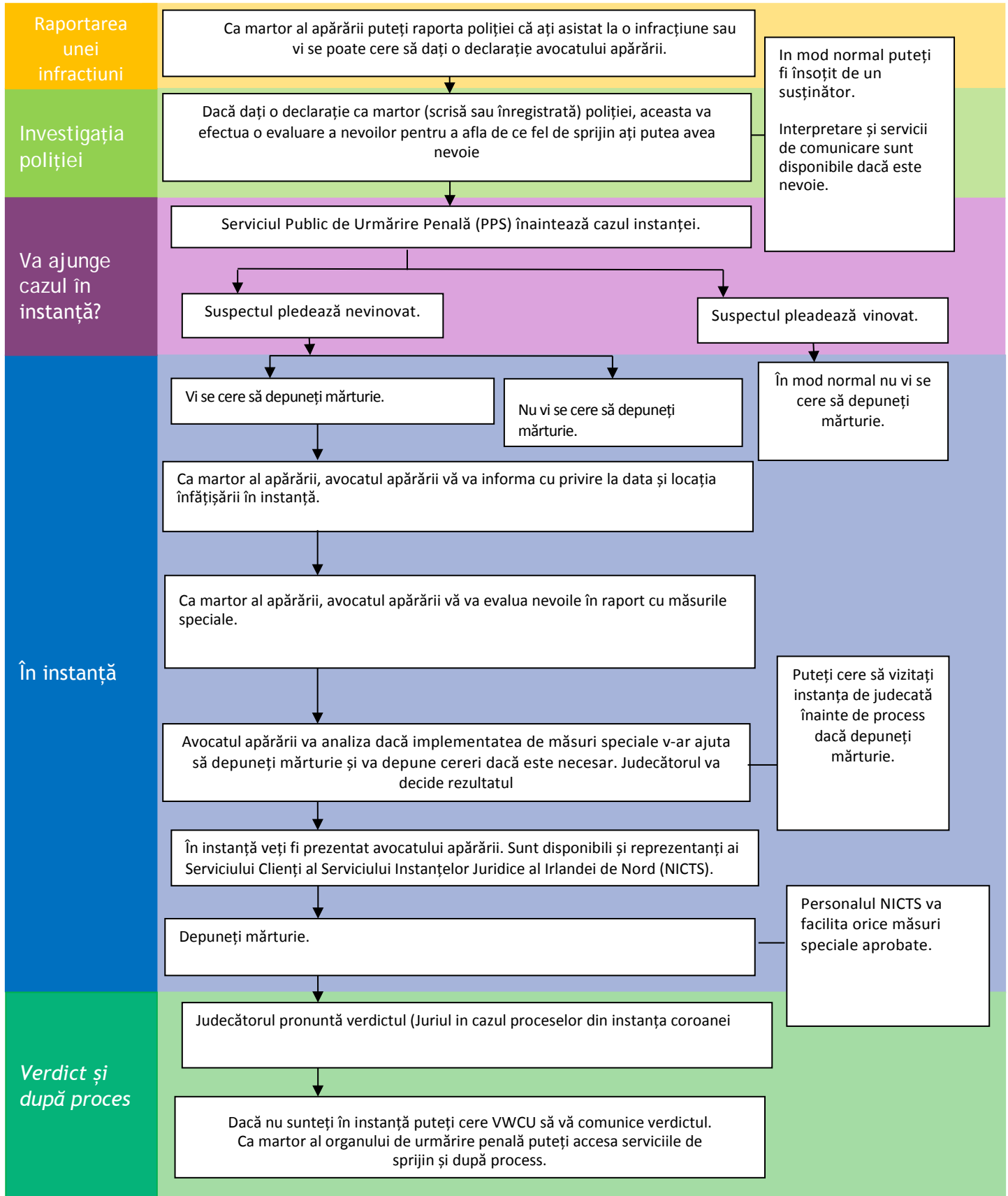
7. Verdictul

Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală și nu vă aflați în instanță în momentul pronunțării verdictului puteți cere Unității de Îngrijire a Victimei și Martorului să vă înștiințeze despre verdict și sentința dictată. Dacă sunteți martorul apărării puteți întreba avocatul apărării despre aceasta.

Traseul martorului organului de urmărire penală



Traseul martorului apărării



Am dreptul să beneficiaz de servicii în temeiul Cartei?

10. Carta Martorilor se adresează persoanelor care:
 - (i) Au asistat la un comportament criminal sau de altă natură în legătură cu care pot fi, sau au fost convocate să depună mărturie în proceduri penale;
 - (ii) Sunt în măsură să furnizeze sau au furnizat informații care pot ajuta o investigație penală sau care ar putea fi sau au fost folosite ca probe în proceduri penale; sau
 - (iii) Sunt convocate sau ar putea fi convocate să depună mărturie în proceduri penale pentru orice alte motive.
11. Carta este aplicabilă pentru:
 - Martori ai unei infracțiuni, atât ai organului de urmărire penală care depun mărturie pentru organul de urmărire penală cât și ai apărării depunând mărturie pentru apărare; și
 - Martorii experți cum ar fi:
 - poliția (adunarea probelor);
 - criminaliști (scena crimei); și
 - medicali (examinarea victimelor).
12. Varianta completă a Cartei Martorilor stabilește termenii în legătură cu martorii experți. Acest document rezumat tratează doar martorii apărării și ai organului de urmărire penală.
13. Dacă sunteți victima unei infracțiuni și ați fost convocat ca martor beneficiați de drepturi suplimentare prevăzute în Carta Victimelor.²
14. Dacă sunteți un martor tânăr la o infracțiune, care a fost convocat de către Serviciul Public de Urmărire Penală, puteți beneficia de sprijin suplimentar pentru a vă ajuta să depuneți mărturie poliției și în instanță, așa cum este prevăzut în Carta Martorilor. Mai multe informații despre acest proces pot fi găsite, de asemenea, în Young Martor Pack [pachetul martorului tânăr]. Furnizorii de servicii de sprijin ale martorilor vă vor furniza o copie a acestui pachet sau vă vor spune unde poate fi găsit.

Servicii de sprijinire

15. Dacă sunteți martor al organului de urmărire penală, puteți fi îndrumat către, și aveți acces, la servicii de sprijinire confidențiale gratuite care vă pot ajuta în funcție de nevoile dvs. Aici sunt incluse și serviciile oferite de Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI³), Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service⁴.
16. Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) îi ajută pe cei care au fost victimele sau martorii unei infracțiuni. Membrii organizației oferă sprijin emoțional, informații, sfaturi și ajutor practic victimelor și martorilor afectați de o infracțiune, inclusiv prin depunerea de mărturie. Ei vă pot îndruma către organizații care să vă ofere servicii de sprijinire specializate, dacă este cazul și în măsura în care asemenea servicii sunt disponibile. Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC) - NSPCC Young Witness Service) oferă sprijin și informații pentru copiii și tinerii cu vârsta sub 18 ani care au fost convocați de către Serviciul Public de Urmărire Penală și care este posibil să trebuiască să depună mărturie. Această organizație își propune de asemenea să îi ajute pe părinți sau pe îngrijitorii copilului să-și sprijine copilul sau tânărul pe parcursul procedurilor în instanță.
17. Dacă doriți să povestiți confidențial despre ce vi s-a întâmplat sau dacă aveți orice preocupări, puteți suna la Sprijin pentru Victime NI (Victim Support NI) la numărul de telefon 028 9024 3133. Dacă sunteți un copil sau tânăr puteți contacta NSPCC Irlanda de Nord la numărul de telefon 028 9035 1135 sau NSPCC Young Witness Service (în instanță) la numărul de telefon 028 9448 7533.

2 www.justice-ni.gov.uk/sites/default/files/publications/doj/victim-charter.pdf

3 www.victimsupportni.co.uk

4 www.nspcc.org.uk/what-we-do/the-work-we-do/services-for-children/young-witness-service/young-witness-service_wda100687.html

Să vă faceți înțeles

18. Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală, prestatorii de servicii trebuie să ia măsuri corespunzătoare pentru a vă ajuta să înțelegeți ceea ce vă spun și să se asigure că înțeleg ceea ce le spuneți (de exemplu, utilizarea unui intermediar autorizat, în cazul în care dați declarație la poliție sau depuneți mărturie în instanță)⁵
19. Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală, sau martor al apărării care dă o declarație la poliție, poliția va evalua dacă dificultățile lingvistice înseamnă că nu înțelegeți sau nu vorbiți limba engleză și ei nu pot comunica în mod eficient cu dvs., inclusiv dacă aveți nevoie de interpret care să ia parte la interviuri organizate de poliție în timpul procedurilor penale.
20. Dacă sunteți martorul apărării, avocatul apărării va lua măsuri pentru a se asigura că cei implicați în acest caz înțeleg ceea ce le spuneți și că înțelegeți ceea ce vă spun aceștia, în măsura în care este posibil. Aceasta ar putea include, prin interpretare, utilizarea unui intermediar autorizat în cazul în care depuneți mărturie la poliție sau în instanță, sau procurarea de asistență lingvistică de la cineva care vă este cunoscut (dacă acest lucru este adecvat și nu ar afecta în mod negativ procedurile penale, desfășurarea cazului și nu ar fi împotriva celor mai bune interese ale dvs.).
21. De asemenea, **aveți dreptul** de a aduce pe cineva care să vă sprijine atunci când vă întâlniți cu furnizorii de servicii sau cu avocatul apărării, cu excepția cazului în care acest lucru nu ar fi spre interesul dvs. sau ar putea avea un efect negativ asupra cazului.

Raportarea infracțiunii

22. Este posibil să aveți rețineri în a raporta că ați fost martorul unei infracțiuni. Vă îndemnăm totuși să raportați infracțiunea poliției. Puteți face aceasta prin una dintre modalitățile de mai jos:
 - **Apel de urgență:** În caz de urgență sunați la 999 sau la 18000 dacă aveți telefon cu text (textphone). Situații de urgență sunt cele în care cineva a suferit o vătămare gravă, sau dacă are loc o infracțiune și suspectii se află la fața locului.
 - **Pentru situațiile care nu reprezintă o urgență:** Pentru apeluri care nu necesită intervenție imediată sunați la 101. Puteți raporta că ați fost martorul unei crime și online la www.psnipolice.uk/CrimeReportFormPage/. Acesta reprezintă o modalitate suplimentară față de celelalte prezentate în această secțiune.
 - **Infracțiuni motivate de ură:** pentru situațiile care nu necesită intervenție imediată sunați la 101, și pe urmă formați 2. Puteți raporta o infracțiune motivată de ură și online, folosind un formular de raportare a unei infracțiuni motivate de ură la www.psnipolice.uk/CrimeReportFormPage/. Aceasta reprezintă o modalitate suplimentară față de celelalte prezentate în această secțiune.
 - **Stop criminalității (Crimestoppers):** Dacă doriți să vă păstrați anonimul, puteți denunța o infracțiune sunând anonim la linia de asistență telefonică gratuită Crimestoppers 0800 555 111. Acest serviciu nu aparține de poliție.
 - **Sunați la secția locală de poliție:** Dacă situația nu necesită intervenție urgentă, puteți semnală incidentul la secția locală de poliție, în intervalul programului de lucru.

⁵ Decizia finală cu privire la utilizarea unui intermediar autorizat, fiind o măsură specială, este de competența judecătorului. Rolul intermediarului autorizat este de a facilita comunicarea atunci când o persoană cu dificultăți semnificative de comunicare depune mărturie.

- **Incident în Port sau Aeroport:** Dacă incidentul a avut loc pe raza Aeroportului Internațional Belfast sau pe raza Portului Belfast, trebuie să contactați Belfast International Airport Constabulary (Jandarmeria Aeroportului Internațional Belfast) la 028 9448 4400 (extensie 4412) / Mobil 077 1081 9183 sau Belfast Harbour Police (Poliția Portuară Belfast) la 0228 9055 3000. Dacă s-a produs un incident major, cum ar fi o crimă, un act de terorism sau jaf armat, acestea pot de asemenea fi semnalate Serviciului de Poliție al Irlandei de Nord. Incidentele produse la Belfast City Airport vor fi tratate de către Serviciul de Poliție al Irlandei de Nord, prin detaliile de contact susmenționate.
 - **Ombudsmanul Poliției:** Dacă credeți că infracțiunea a fost săvârșită de un ofițer al poliției, va trebui să semnalati acest lucru Ombudsmanului Poliției care va derula investigațiile și va putea face recomandări Directorului Procuraturii cu privire la începerea urmăririi penale.
23. Dacă sunteți martorul apărării puteți să vă adresați poliției sau organizațiilor menționate mai sus. Puteți de asemenea furniza o declarație unui avocat al apărării.

Anchete demarate de poliție

24. Atunci când poliția investighează o infracțiune, există o serie de lucruri pe care va trebui să le facă. Îi puteți ajuta spunându-le ce s-a întâmplat. Poliția va decide dacă vă va cere să dați o declarație și să deveniți martor al organului de urmărire penală. Faptul de a da o declarație este voluntar, deși este posibil să fiți convocat pentru a depune mărturie în instanță chiar dacă nu ați dat o declarație.
25. Dacă sunteți identificat ca fiind un potențial martor al apărării, vi se poate cere să dați o declarație reprezentantului legal al inculpatului. În anumite circumstanțe, chiar poliția vă poate cere să dați o declarație.
26. În unele cazuri, implicarea dvs. într-un caz se poate termina în această etapă, în cazul în care există o decizie de neîncepere a urmăririi penale. Dacă cereți poliției sau avocatului apărării, după caz, aceștia vă pot confirma dacă veți fi implicat dincolo de faza de investigație a poliției.

Declarația

27. Atunci când dați o declarație la poliție (inclusiv o declarație scrisă), fie că sunteți martorul apărării sau al organului de urmărire penală, aveți **dreptul**:
- Să vi se explice scopul declarației, inclusiv faptul că va trebui să depuneți mărturie în instanță în situația în care cazul ajunge în instanță;
 - Să vi se faciliteze o evaluare pentru a vedea dacă aveți nevoie de sprijin sau de interpretariat în cadrul oricăror interviuri sau chestionare de către poliție;
 - Să beneficiați de sprijin sau interpretare în cadrul oricăror interviuri sau chestionare ale poliției cu privire la crimă, la cerere, în cazul în care nu înțelegeți sau nu vorbiți limba engleză;
 - Interviurile sau orice interogatorii să aibă loc cât mai curând posibil (adică fără întârzieri nejustificate) după infracțiune;
 - Numărul de interviuri sau orice interogatoriu să fie limitat la minimum;
 - Să fiți însoțit de o persoană la alegere (inclusiv un reprezentant legal), cu excepția cazului în care există motive întemeiate că acest lucru să nu aibă loc.

Măsuri speciale

28. Dacă sunteți un martor vulnerabil sau ați fost intimidat⁶, sau dacă aveți nevoi speciale identificate ca urmare a unei evaluări individuale, puteți cere Serviciului Public de Urmărire Penală sau avocatului apărării să examineze necesitatea luării unor eventuale măsuri speciale⁷, pentru a vă ajuta să depuneți mărturie în cel mai bun mod posibil.
29. Măsurile speciale sunt măsuri puse în aplicare pentru a vă ajuta să depuneți mărturie în cel mai bun mod posibil dacă sunteți vulnerabil sau ați fost intimidat (fie că sunteți martorul organului de urmărire penală sau martorul apărării). Va fi luată în considerare dorința dvs. de a beneficia sau nu de orice sprijin sau măsuri speciale. Acolo unde este cazul, Serviciul Public de Urmărire Penală sau avocatul apărării va înainta judecătorului cererea pentru măsuri speciale. Judecătorul va lua decizia finală cu privire la posibilitatea de a acorda una sau mai multe dintre măsurile speciale.
30. Aceste măsuri includ:
- ecrane/perdele în sala de judecată ca să nu trebuiască să-l vedeți pe inculpat sau publicul din galeria publică atunci când depuneți mărturie, după caz;
 - posibilitatea de a depune mărturie printr-un link video în direct, fără să trebuiască să fiți prezent în sala de judecată;
 - posibilitatea de a depune mărturie în ședință închisă – publicul din galeria publică poate fi evacuat în cazurile care implică infracțiuni sexuale, trafic de persoane sau sclavie, sau în cazul în care instanța constată că cineva ar putea încerca să vă intimideze;
 - renunțarea la purtarea perucii și a togăi de către avocații și judecătorii implicați în cazul dvs.;
 - utilizarea declarațiilor înregistrate pe suport video;
 - asistență din partea unui intermediar autorizat (cineva care să vă ajute să depuneți mărturie în cazul în care aveți dificultăți de comunicare semnificative); și
 - utilizarea mijloacelor și echipamentelor de facilitare a comunicării.

Judecarea în instanță

31. Dacă cazul va fi judecat în instanță, **puteți** fi convocat ca martor în proces. De regulă, dacă inculpatul pledează vinovat, nu mai trebuie să depuneți mărturie.
32. Dacă sunteți convocat în instanță pentru a depune mărturie, ca martor al organului de urmărire penală, aveți **dreptul** să vi se comunice de către Unitatea de Îngrijire a Victimei și Martorului ora, data și locul procesului. Aveți **dreptul** de a discuta orice nevoi cu ofițerul de caz al Unității de Îngrijire a Victimei și Martorului, inclusiv dacă măsurile speciale v-ar fi benefice. Veți fi trimis la un furnizor de servicii de sprijin pentru martori importanți.
33. Dacă sunteți martorul apărării, avocatul apărării vă va informa dacă trebuie să vă prezentați în instanță pentru a depune mărturie. El vă va spune la ce să vă așteptați în instanță, și vă va ajuta să vă pregătiți pentru a apărea în instanță și să înțelegeți procesul de judecată. Puteți contacta avocatul apărării, dacă aveți întrebări sau nelămuriri cu privire la prezentarea în instanță pentru a depune mărturie.

6 Este considerat martor vulnerabil, atunci când depune mărturie, o persoană sub 18 ani la momentul infracțiunii, sau al audierii, sau o persoană a cărei mărturie ar putea fi afectată din punct de vedere calitativ din cauza problemelor de sănătate mintală, de învățare sau cu dificultăți de comunicare sau care prezintă o invaliditate fizică. Un martor intimidat este o persoană a cărei mărturie ar putea fi afectată din punct de vedere calitativ din cauza fricii sau a dificultății de a depune mărturie.

7 www.ppsni.gov.uk/Branches/PPSNI/PPSNI/Files/Documents/Publications/Special%20Measures%20Leaflet.pdf

Procesul și depunerea mărturiei

34. În mod normal, dacă depuneți mărturie, puteți asista la judecată doar după ce ați depus mărturie. Dacă nu depuneți mărturie în instanță puteți asista la proces de la început, cu excepția cazului în care judecătorul ordonă îndepărtarea publicului – ședință închisă.
35. Dacă sunteți victima unei infracțiuni și depuneți mărturie în instanță ca martor al organului de urmărire penală, aveți dreptul la următoarele:
 - Să cereți Serviciului Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord să pătrundeți în clădirea Tribunalului folosind o intrare separată față de cea a inculpatului și a familiei și prietenilor săi; și
 - Să aveți acces la un furnizor de servicii de sprijin pentru martori care să vă explice ce se întâmplă în instanță.
36. Dacă trebuie să vă prezentați în instanță pentru a depune mărturie fie ca martor al organului de urmărire penală, fie ca martor al apărării, puteți:
 - să vedeți o înregistrare online care să vă ajute să vă faceți o idee la ce să vă așteptați în sala de judecată;⁸
 - să depuneți mărturie utilizând oricare dintre măsurile speciale disponibile, dacă acestea au fost solicitate și aprobate de către judecător;
 - să îi întrebați pe reprezentanții Serviciului Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord dacă este posibil să se transfere cazul la o altă instanță de judecată, dacă vă este dificil în mod special să ajungeți la locația stabilită inițial. Acest lucru poate fi discutat cu orice parte care v-a cerut să depuneți mărturie atunci când data înfățișării este stabilită; și
 - să vă revedeți declarația pentru a vă reîmprospăta memoria.
37. Dacă sunteți martorul apărării, dacă este posibil, îl veți întâlni pe avocatul apărării înainte de a depune mărturie. Atunci veți putea pune întrebări cu privire la procesul în instanță.
38. Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală veți fi prezentat unui reprezentant al Serviciului Public de Urmărire Penală în instanță. În mod normal, în momentul înfățișării în instanță, martorul apărării îl va fi cunoscut deja pe avocatul apărării. Totuși, în anumite cazuri, din diverse motive, dacă sunteți martorul apărării, este posibil să-l întâlniți numai la momentul prezentării în instanță.
39. Atunci când depuneți mărturie ca martor al organului de urmărire penală sau ca martor al apărării, și atunci când este posibil, procurorul din cadrul Serviciului Public de Urmărire Penală sau reprezentantul acestuia sau respectiv avocatul apărării:
 - Vă vor spune cât de repede posibil dacă cazul nu poate fi audiat în ziua respectivă;
 - Vă vor indica cât trebuie să așteptați până când veți depune mărturie și vă vor pune la curent pe tot parcursul zilei; și
 - Vă vor furniza o explicație dacă întârzierea este mai lungă decât preconizat.
40. Serviciul Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord să vă pună la dispoziție orice măsuri speciale, dacă tribunalul a dispus astfel.

⁸ Acesta poate fi accesat la adresa www.nidirect.gov.uk/index/information-and-services/crime-justice-and-the-law/going-to-court.htm

Siguranța

41. Este posibil să fiți îngrijorat de siguranța dvs. atunci când vă prezentați în instanță ca martor al organului de urmărire penală sau ca martor al apărării. Personalul de securitate al Serviciului Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord va lua măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că sunteți în siguranță, în cazul în care v-ați exprimat îngrijorarea în legătură cu siguranța dvs. Puteți solicita Serviciului Instanțelor Juridice al Irlandei de Nord să raporteze la Poliție orice incident de intimidare. În cazul în care sunteți martorul apărării îi puteți comunica, de asemenea, avocatului apărării, preocupările dumneavoastră referitor la intimidare.
42. Martorii organului de urmărire penală pot, dacă este posibil, să aștepte într-o zonă separată față de zona inculpatului, a familiei acestuia sau a prietenilor și susținătorilor săi.
43. De asemenea, ofițerii de securitate ai instanței percheziționează toți utilizatorii instanțelor care intră în clădirea instanței. Persoanele care perturbă ordinea în instanță sau reprezintă o amenințare pentru siguranța altor utilizatori ai sălii de judecată vor fi eliminate din clădirea instanței.
44. Mai mult, în general, în cazul în care raportați poliției preocupările dumneavoastră cu privire la intimidare, ca martor al organului de urmărire penală sau ca martor al apărării, **aveți dreptul** ca poliția să facă o evaluare și, acolo unde este necesar și rezonabil, ținând seama de nivelul, probabilitatea și iminența riscului, să ia măsuri pentru a vă proteja și menține în siguranță.

Verdictul procesului

45. Dacă depuneți mărturie în instanță, procurorul sau avocatul apărării vă pot detalia și explica sentința pronunțată. Dacă sunteți martorul organului de urmărire penală **aveți dreptul** să primiți informații de la Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor despre verdictul procesului și sentința pronunțată. Această informație nu va fi furnizată în mod automat. Dacă sunteți martorul apărării, îl puteți întreba pe avocatul apărării despre verdictul procesului și sentința pronunțată.
46. Dacă autorul infracțiunii face recurs împotriva sentinței sau condamnării și vi se cere să depuneți mărturie din nou, Unitatea de Îngrijire a Victimelor și Martorilor sau avocatul apărării (pentru urmărirea penală și, respectiv, apărare) vă pot informa despre acest lucru, incluzând data și locul recursului.

Adresarea unei plângeri

47. În cazul în care nu vi se oferă serviciile la care sunteți **îndreptățit** în temeiul Cartei, **aveți dreptul** să solicitați furnizorului de servicii să investigheze situația. De asemenea, **aveți dreptul** să fiți informat de către toți furnizorii de servicii cu privire la mecanismele fiecăruia de soluționare a plângerilor.
48. Dacă sunteți martor al apărării și aveți nelămuriri cu privire la modul în care ați fost tratat în conformitate cu Carta, ar trebui să ridicați această problemă cu avocatul apărării. În cazul în care aveți probleme cu privire la modul în care ați fost tratat de către avocatul apărării această chestiune poate fi ridicată cu Comitetul de conduită profesională al Consiliului Baroului din Irlanda de Nord.

49. În cazul în care sunteți nemulțumit de răspunsul primit, puteți apela la un organ independent precum Ombudsmanul Irlandei de Nord, Ombudsmanul Poliției sau Evaluatorul Independent al Plângerilor⁹. Date de contact găsiți în **Secțiunea 10**, în **Anexa B** din Carta Martorilor.

Formate alternative

50. Acest rezumat a fost întocmit în baza Cartei Martorilor, completă. Mai există o versiune ușor de citit a rezumatului precum și un ghid al Cartei pentru tineri. Documentele pot fi accesate pe adresa www.justice-ni.gov.uk. Copii pe suport fizic precum și în alte formate (scriere Braille, caractere mărite, sau în altă limbă decât cele menționate, etc.) pot fi puse la dispoziție, la cerere. Dacă v-ar fi de folos să aveți acest document într-un format alternativ, vă rugăm să ne contactați și vom face tot posibilul să vă ajutăm. Ne puteți contacta folosind detaliile de mai jos:

Victims and Witnesses Branch
Department of Justice
Castle Buildings
Stormont Estate
Belfast, BT4 3SG

Telefon: 028 9052 0550

Text phone: 028 9052 7668

E-mail: DOJVictW@justice-ni.x.gsi.gov.uk

51. În urma consultărilor, pe lângă limba engleză, rezumatul finalizat va fi disponibil și în alte câteva limbi (letonă, lituaniană, mandarină, poloneză, portugheză și română).¹⁰

⁹ Toate plângerile depuse la poliție vor fi soluționate de către Ombudsmanul Poliției pentru Irlanda de Nord.

¹⁰ Selecția s-a făcut în funcție de limbile pentru care se solicită cel mai des un interpret în sistemul de justiție penală (la poliție și în instanță).

Glosar al terminologiei

Mai jos este explicația cuvintelor cheie sau a expresiilor care se găsesc în acest document.

- **Recurs:** O cerere la o instanță superioară pentru o revizuire a unei decizii (cum ar fi o condamnare și / sau o sentință) pronunțată de o instanță inferioară.
- **Condamnare:** O constatare de vinovăție în cadrul oricărei proceduri penale pentru o persoană care a comis o infracțiune.
- **Instanță:** Un grup de oameni prezidat de un judecător și acționând ca un tribunal în procesele civile și penale.
- **Avocatul apărării:** Avocatul din barou care reprezintă un inculpat.
- **Inculpat:** O persoană care este acuzată în instanță de comiterea unei infracțiuni.
- **Drept:** Serviciu(ii), care trebuie fie furnizate martorilor de comportament infracțional de către furnizorul de servicii relevante.
- **Probe/mărturie:** Mărturie scrisă sau probă materială, care sunt luate în considerare de către o instanță, atunci când deliberează.
- **Vinovăție:** O declarație de comitere a infracțiunii făcută de către inculpat. Instanța de judecată poate găsi inculpatul vinovat după audierea probelor legate de caz.
- **Informație/a informa/informarea unui martor:** Trimiterea unei scrisori, efectuarea unui apel telefonic, o întâlnire față-în-față sau trimiterea unui e-mail, fax, SMS sau orice altă metodă de comunicare.
- **Judecător:** O persoană calificată în mod legal, care administrează legea și care are autoritatea de a audia și judeca cazuri într-o Curte de Instanță.
- **Evaluarea nevoilor:** O evaluare a furnizorilor de servicii pentru a determina tipul de sprijin, măsuri speciale sau de protecție de care un martor ar putea avea nevoie ca urmare a unei infracțiuni, în cazul în care acesta depune mărturie.
- **Infracțiune:** Orice act contrar dreptului penal sau statutului.
- **Infractor:** O persoană care a comis o infracțiune/crimă.
- **Ombudsman:** O persoană de sine stătătoare care investighează plângeri referitoare la tratamentul nedrept al unor persoane sau la furnizarea unui serviciu mediocru.
- **Organul de urmărire penală:** Termenul utilizat atunci când procedurile judiciare penale sunt înaintate împotriva cuiva. În Irlanda de Nord, acest rol este îndeplinit de către Serviciul Public de Urmărire Penală, denumit uneori "Procuratura".
- **Procuror:** Un avocat angajat de către Serviciul Public de Urmărire Penală, sau consilier independent, care efectuează urmărirea penală în numele organului de urmărire penală.
- **Intermediar autorizat:** Specialiști în comunicare care ajută martorii să înțeleagă întrebările care le sunt adresate și să comunice răspunsurile.
- **Sentința:** O pedeapsă sau o penalizare pentru o persoană găsită vinovată de o infracțiune.
- **Furnizor de servicii:** O organizație care trebuie să furnizeze servicii în temeiul Cartei.
- **Declarație:** O relatare în scris sau înregistrată pe suport video referitoare la detaliile unei infracțiuni sau a unui incident.
- **Suspect:** Cineva despre care poliția crede că ar fi comis crima.
- **Proces:** Procedul prin care probele sunt prezentate în instanță, astfel încât un judecător sau juriu poate decide dacă cineva care este acuzat de o infracțiune este sau nu este vinovat.
- **Servicii de Sprijin al Martorilor:** Organizațiile care furnizează servicii de sprijin emoțional și suport practic pentru martorii infracțiunilor.
- **Martor:** O persoană care este chemată să depună mărturie în instanța de judecată pentru că a văzut sau auzit ceva relevant pentru caz.
- **Persoană tânără:** O persoană cu vârsta sub 18 ani.

Detalii de contact pentru furnizorii de servicii

Belfast Harbour Police [Poliția Portuară Belfast]

Belfast Port Security Authority Limited, Milewater Basin,
Dufferin Road, Belfast, BT3 9AF
Telefon: 028 9055 3000

Belfast International Airport Constabulary [Jandarmeria Aeroportului Internațional Belfast]

Belfast International Airport,
Belfast, BT29 4AB
Telefon: 028 9448 4400 (extensie 4412)
Mobil: 077 1081 9183
E-mail: duty.sergeant@bfs.aero

Northern Ireland Courts and Tribunals Service [Serviciul Judiciar al Irlandei de Nord]

Laganside House,
23-27 Oxford Street,
Belfast, BT1 3LA
Telefon: 028 9032 8594
Website: www.courtsni.gov.uk

Police Service of Northern Ireland [Serviciul de Poliție al Irlandei de Nord]

65 Knock Road,
Belfast, BT5 6LE
Telefon: Pentru apeluri care nu constituie o urgență și pentru informații generale apăsați 101 (Dacă aveți cartelă Tesco sau GiffGaff apăsați 028 9065 0222)

Public Prosecution Service [Serviciul Public de Urmărire Penală]

Belfast Region, Belfast Chambers, 93 Chichester Street,
Belfast, BT1 3JR
Telefon: 028 9054 2444
E-mail: info@ppsni.gsi.gov.uk
Website: www.ppsni.gov.uk

Public Prosecution Service

[Serviciul Public de Urmărire Penală]

Foyle Chambers, 35 Limavady Road,
Londonderry, BT47 6LP
Telefon: 028 7134 0648

Public Prosecution Service

[Serviciul Public de Urmărire Penală]

Newry Chambers, 1 Downshire Close,
Newry, BT34 1FD
Telefon: 028 3083 2500

Victim and Witness Care Unit Foyle Office

[Unitatea de îngrijire a Victimelor și Martorilor, Biroul Foyle]

Foyle Chambers,
35 Limavady Road,
Londonderry, BT47 6LP
Telefon: 028 7134 0632
E-mail: vwcufoyle@ppsni.gsi.gov.uk

Victim and Witness Care Unit Belfast Office

[Unitatea de îngrijire a Victimelor și Martorilor, Biroul Belfast]

Belfast Chambers,
93 Chichester Street,
Belfast, BT1 3JR
Telefon: 028 9026 4504
E-mail: vwcubelfast@ppsni.gsi.gov.uk

Victim Support NI [Sprijin pentru Victime NI]

Albany House,
73-75 Gt Victoria Street, Belfast, BT2 7AF
Telefon: 028 9024 3133
E-mail: info@victimsupportni.org.uk
Website: www.victimsupportni.co.uk

NSPCC Young Witness Service [Serviciul pentru Martori Tineri și Copii al Societății Naționale pentru Prevenirea Cruzimii față de Copii (NSPPC)]

Antrim Courthouse,
30 Castle Way, Antrim,
BT41 4AQ
Telefon: 028 9448 7533
E-mail: kagnew@nspcc.org.uk

17-21 Bishop Street,
Londonderry, BT48 6PR
Telefon: 028 7127 9555

1st Floor, Laganside Court,
Oxford Street,
Belfast, BT1 3LL
Telefon: 028 9024 0847

Newry Courthouse,
23 New Street,
Newry, BT35 6AD
Telefon: 028 3083 4849

Craigavon Courthouse,
Central Way, Portadown,
BT64 1AP
Telefon: 028 3834 9381

Omagh Courthouse,
High Street,
Omagh, BT78 1DU
Telefon: 028 8224 7856

Victim Support NI Witness Service [Sprijin pentru Victime NI - Serviciul pentru Martori]

Antrim Court Office,
30 Castle Way, Antrim,
BT41 4AQ
Telefon: 028 94488631

Dungannon Court Office,
46 Killyman Road,
Dungannon, BT71 6FG
Telefon: 028 8775 1550

Laganside Courts,
45 Oxford Street,
Belfast, BT1 3LL
Telefon: 028 90232523

Downpatrick Court Office,
21 English Street,
Downpatrick, BT30 6AB
Telefon: 028 4461 6233

Craigavon Court Office,
Central Way,
Craigavon, BT64 1AP
Telefon: 028 38343553

Foyle Courts,
17-21 Bishop Street,
Londonderry, BT48 6PR
Telefon: 028 7127 9440

